

# ด่วนมาก

ที่ ศธ 0507(2) ก 601



มณฑลวิทยากร  
 วันที่ 15/10/54  
 98.0096

สำนักงานคณะกรรมการการอุดมศึกษา  
 328 ถนนศรีอยุธยา ราชเทวี  
 กรุงเทพฯ 10400

20 พฤษภาคม 2554

เรื่อง โครงการวิจัยร่วมภายใต้ความร่วมมือไทย-ฝรั่งเศส ประจำปี 2555-2556 (Call for Proposals)

เรียน อธิการบดีมหาวิทยาลัยราชภัฏราชชนครินทร์

- สิ่งที่ส่งมาด้วย
1. คู่มือชี้แจงการสมัครร่วมโครงการวิจัยร่วมไทย-ฝรั่งเศส
  2. Call for Proposals Franco-Thai Cooperation Program 2012-2013
  3. เอกสารประกอบการยื่นข้อเสนอโครงการ Annex A, B และหนังสือยืนยัน

สถาบันวิจัยและพัฒนา  
 วันที่รับ 12 มิ.ย. 2554  
 เลขที่รับ 136 เวลา 12.10  
 จาก สกอ.

ตามที่สำนักงานคณะกรรมการการอุดมศึกษาร่วมกับรัฐบาลฝรั่งเศสดำเนินการโครงการวิจัยร่วมภายใต้ความร่วมมือด้านอุดมศึกษาและการวิจัยระหว่างไทย-ฝรั่งเศส (Franco-Thai Cooperation Program in Higher Education and Research) มาตั้งแต่ ปี พ.ศ. 2542 มีวัตถุประสงค์หลักเพื่อพัฒนาความร่วมมือว่าด้วยอุดมศึกษาและการวิจัยโดยเฉพาะอย่างยิ่งด้านการส่งเสริมการแลกเปลี่ยนผู้สอน นักวิจัย นักศึกษา โดยโครงการที่ได้รับคัดเลือกจะได้รับงบประมาณสนับสนุนจากฝ่ายไทยและฝรั่งเศส นั้น

ในการนี้ สำนักงานคณะกรรมการการอุดมศึกษาพิจารณาแล้วเห็นว่า โครงการวิจัยร่วมภายใต้ความร่วมมือด้านอุดมศึกษาและการวิจัยระหว่างไทย-ฝรั่งเศส จะเป็นประโยชน์ต่อสถาบันและบุคลากรของท่าน จึงขอให้ผู้ที่สนใจส่งข้อเสนอโครงการใน 7 สาขา เพื่อเข้าร่วมการพิจารณาสันับสนุนงบประมาณประจำปี 2555-2556 สาขาวิจัยร่วมข้อกำหนดและวิธีการยื่นข้อเสนอโครงการตามคู่มือในสิ่งที่ส่งมาด้วย 1

ทั้งนี้ ผู้ที่จะส่งข้อเสนอโครงการต้องกรอกแบบฟอร์ม Annex A และ B โดยระบุสาขาวิจัย วัตถุประสงค์ กิจกรรม ระยะเวลาดำเนินการ ผู้รับผิดชอบ โดยละเอียด (Annex A) และจะต้องแจกแจงค่าใช้จ่ายของแต่ละปีที่ดำเนินกิจกรรมให้ใกล้เคียงกับความเป็นจริงที่สุดลงในตารางค่าใช้จ่าย (Annex B) และหนังสือยืนยันแบบฟอร์มสามารถดาวน์โหลดได้จากเว็บไซต์ [www.inter.mua.go.th](http://www.inter.mua.go.th) ข้อเสนอโครงการจะต้องผ่านการลงนามรับรองจากผู้บริหารสถาบันอุดมศึกษาระดับอธิการบดีหรือผู้มีอำนาจในการปฏิบัติราชการแทนและนำเสนอโครงการฉบับภาษาอังกฤษผ่านสถาบันอุดมศึกษาไปยังสำนักงานคณะกรรมการการอุดมศึกษา จำนวน 2 ชุด ภายในวันที่ 15 สิงหาคม 2554 ส่วนโครงการฉบับภาษาฝรั่งเศสเสนอจากสถาบันอุดมศึกษาไปยังกระทรวงการศึกษาและวิจัยของฝรั่งเศส Annex A, B และหนังสือยืนยันการสนับสนุนตามสิ่งที่ส่งมาด้วย 2 และ 3

เรียน อธิการบดี  
 สกอ. สำนักงานวิจัยร่วมไทย-ฝรั่งเศส  
 โครงการวิจัยร่วมไทย-ฝรั่งเศส ประจำปี 2555-56  
 ในนามของ รศ.พ. นพ.พร  
 ผอ. รศ. นพ.พร

ขอแสดงความนับถือ  
 จัดตามเสนอ  
 (รองศาสตราจารย์พนิตี ระตะนาคูต) - 1 มิ.ย. 2554  
 รองเลขาธิการคณะกรรมการการอุดมศึกษา

สำนักยุทธศาสตร์อุดมศึกษาต่างประเทศ  
 โทร. 0 2610 5393 6 โทรสาร. 0 2354 5570

ปฏิบัติราชการแทนเลขาธิการคณะกรรมการการอุดมศึกษา  
 31 มิ.ย. 54  
 ๓๐๐ เลขา สกอ. ๒๕๕๔  
 2 มิ.ย. ๕๔

<b>THAILAND</b>	<b>FRANCE</b>
<b>Office of Higher Education Commission</b> <b>Thailand Research Fund</b> <b>National Science and Technology</b> <b>Development Agency</b>	<b>Ministry of Foreign Affairs</b> <b>Ministry of Higher Education and Research</b>

## CALL FOR PROPOSALS

### Franco-Thai Cooperation Program in Higher Education and Research 2012- 2013

To encourage exchanges between French and Thai higher education institutions and research bodies and to develop sustainable collaborative research activities, the Joint Franco-Thai Committee launches the present Call for Proposals.

#### 1. Objective:

To develop joint projects in research and/or research training.

#### 2. Area

Joint Franco-Thai Committee shall examine project proposals within any one of the following areas:

- **Social Sciences, Humanities and Culture, Tourism**
- **Basic Science**
  - *Mathematics;*
  - *Physics;*
  - *Chemistry including Cosmetic Science.*
- **Science and Technology**
  - *Nano-and Bio-technologies;*
  - *Information and Communication Sciences and Technology;*
  - *Materials and Mechanics.*
- **Health Science**
  - *Re-Emerging and Infectious Diseases;*
  - *Bio-technology, Natural Substances (Pharmacology, traditional drugs);*
  - *Neuro-sciences.*
- **Energy**
  - *New technologies for energy: fuel cells, solar cells, nuclear energy;*
  - *Alternative energies;*
  - *Energy efficiency and saving.*
- **Environment, biodiversity and sustainable development**
  - *Climate Change and its impact (health, emerging and neglected diseases, joint monitoring);*
  - *Biodiversity: utilisation and preservation.*
- **Agriculture/Agro-Industry**
  - *Agricultural Production;*
  - *Food Safety, Products Quality (food and other products).*

**\*\*Projects involving in a multidisciplinary approach will be favorably considered. \*\***

### 3. Activity

Proposed project should focus on implementation of joint research activity, and young researchers (Ph.D. and Post-Doctoral) training, taking into consideration the development of:

- promising Thai and French partnerships;
- scientific and technological research in the priority fields listed above;
- research capacity building;
- valorisation and knowledge transfer.

Projects implementation will be based on the following main operations: exchange of senior and junior researchers, training periods in research laboratories, seminars and scientific meetings, workshops, etc...

### 4. Eligibility Conditions

**Each proposal should involve at least one research partner from France and from Thailand.**

**The projects must be innovative. Continuation of projects which have been already supported by the Franco-Thai PHC program will not be eligible.**

On each side, a main investigator 'Head of the project' should be appointed. Only researchers **working regularly** in the partner institutions of the proposal are eligible.

Partners could include other institutions. Industrial companies could join as 'Associate members'.

A proposal must be submitted in France (online) by the French main investigator. An identical version in English will also be submitted to the Thai Office of Higher Education by the Thai principal investigator.

### 5. Project presentation (Annex A: Project Proposal Form)

The project documents should include:

- a clear identification of the partners (university/training and research unit/department/school/research body/other);
- objectives of the project within the general framework of human resource development and the establishment of Franco-Thai thematic partnership;
- a precise description of the activities to be carried out and the number of researchers involved;
- an implementation timetable;
- a detailed budget established according to the rules edicted in items 8 and 9;
- official approval from relevant agency authorizing commitment of the institution of each partner.

### 6. Project Duration and assessment

Each project will take **2 years** for implementation.

The projects coordinators will be requested to fill an annual activity report form at the end of each year in order to make sure of the project progress. These reports will help to determine the financial contribution for the following year.

**The projects main investigators must send to the Joint Franco-Thai Committee a final report signed by the project's main investigator from Thai and French side. The report must focus particularly on scientific publications and communications or events achieved within the project.**

## **7. Budget**

**Project should be co-financed by partner institutions.**

The principle of project cost-sharing, excluding salaries, is a condition for complementary supports from the public agencies.

The budget must show as realistically as possible the share of financial contributions expected from each partner (researchers, home institutions, host institutions, companies, communities, French and Thai Ministries), broken down according to the type of expenditures: travel costs between the two countries, transport costs in the host country, living costs, educational fees (of the institution excluding costs covered by government subsidy), laboratory costs, tutoring, language learning and support, documents etc.

**Work sheet provided in Annex B with the project proposal form, should be filled in returned to the Office of Higher Education, through the principal investigator's university.**

*(\* Rates given in Euros for the French side, in Baht for the Thai side, are to be used as a guide and could be subject to some adjustment.*

## **8. Financial support requested from the French and Thai Institutions**

### **8.1 French Ministry of Foreign Affairs**

French Ministry of Foreign Affairs will support expenses with a maximum contribution of 12,000 Euros per year. Details of Financial support from French side are as follows:

- 1) International transportation for exchange French professors/lecturers/researchers from France to Thailand, including, if necessary, domestic transportation in France and Thailand. The maximum rate of a round trip air ticket is 1200 Euros.
- 2) Living allowances in France, of Thai professors/lecturers/senior or junior researchers (Ph.D. and Post-Doctoral) for:
  - 2.1) Short visit (less than 10 days)
    - 110 Euros / day
  - 2.2) Long stay (more than 10 days)
    - 45 Euros / day

Health insurance will be also provided. The mentioned support is managed by EGIDE. This financial contribution is based on a yearly budget. It must be used between the 1<sup>st</sup> of January and the 31<sup>st</sup> of December of the fiscal year and cannot be postponed in any case.

Considered junior researchers are Ph.D. or Post-Doctoral students as well as young researchers. Senior researchers are research directors, heads, and should bear some higher responsibility in their position.

## **8.2 Thai Office of Higher Education Commission (OHEC)**

OHEC will support expenses for international transportation for exchange Thai professors/lecturers/researchers who will travel to France under approved collaborative projects (air ticket Bangkok-Paris-Bangkok: economy class, and if necessary, domestic transportation in Thailand and France).

## **9. Financial Contribution of Institutions**

The host institutions will be required to provide appropriate facilities and equipments and to meet associated research costs.

### **9.1 French institutions (universities/research organisations/units)**

French institutions will provide expenses in France for exchange Thai professors, senior or junior researchers (Ph.D. and Post. Doctoral), lecturers by providing appropriate facilities to conduct the proposed research activities.

### **9.2 Thai institutions**

Thai institutions will provide expenses in Thailand for exchange French professors, senior or junior researchers (Ph.D. and Post Doctoral), lecturers as follows:

- 1) Accommodation
- 2) Living allowances for,
  - 2.1) Short stay (less than one month)
    - Senior: 1,200 THB/day
    - Junior: 700 THB/day
  - 2.2) Long stay (1-3 months)
    - Senior: 40,000 THB/month
    - Junior: 25,000 THB/month

Amounts will be fixed according to the position of beneficiaries.

- 3) Laboratory fees/documentation/ bench fees

### **9.3 Contribution from Other Thai Research Agencies**

Additional research funding will be sought from other Thai research agencies such as the Thailand Research Fund and the National Science and Technology Development Agency.

## **10. Time Frame and selection process**

***Project proposals (paper and electronic versions) should be sent before August 15, 2011***

- Projects proposals will be evaluated by a committee of experts in respective countries.
- On each side, French and Thai Committee will rank priority.

- French and Thai members of the Joint Franco-Thai Committee will compare the results of their evaluations and make necessary adjustments to reach agreement on the final list of approved projects.
- The Franco-Thai Selection Committee shall publish its decision on projects to be financed by December 2011

**Implementation of selected projects will start in January 2012.**

11. For more information, please contact:

**French Side:**

Melle Sara DEMESSE  
Chargée de Mission  
Embassy of France to Thailand  
Tel. 02 6272120  
Fax. 02 6272111  
E-mail: Sara.Demesse@diplomatie.gouv.fr

**Thai Side:**

Mr. Saran Vajraphai  
Bureau of International Cooperation Strategy  
Office of the Higher Education Commission  
328 Si Ayuttaya Road, Bangkok 10400  
Tel. 02 610 5395  
Fax. 02 354 5570  
E-mail: saran@mua.go.th

---

**Office of the Higher Education Commission  
Ministry of Education, Thailand**

---

**Annex A**

**Project Application Form**

under PHC Program in Higher Education and Research  
Year 2012-2013

**1. Project Title :** .....

.....

**2. Area :**

**Social Sciences, Humanities and Culture, Tourism**

**Basic Sciences**

**Science and Technology**

**Health**

**Agriculture/Agro-Industry**

**Environment, biodiversity and sustainable development**

**Energy**

**3. Requesting Institution :**

**3.1 Thai Side**

Name of Core Institution.....

Address :.....

.....

Tel :.....Fax : .....

e-mail .....Website :.....

**3.2 French Side**

Name of Core Institution.....

Address :.....

.....

Tel :.....Fax : .....

e-mail .....Website :.....

**4. Responsible Person:**

**4.1 Thai Side**

Name .....

Position .....

Tel :.....Fax : .....e-mail :.....

**4.2 French Side**

Name .....

Position .....

Tel :.....Fax : .....e-mail :.....

**5. Partner (s) of the project (optional)**

**5.1 Thai Side**

Name of Core Institution.....

Address :.....

.....

Tel :.....Fax : .....

e-mail .....Website :.....

**5.2 French Side**

Name of Core Institution.....

Address :.....

.....

Tel :.....Fax : .....

e-mail .....Website :.....

**6. Background and Rationale of Project :**

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**7. Project Purpose(s) :**

.....  
.....  
.....

**8. Project Duration :**

.....

**9. Project Activities :**

.....  
.....  
.....

**10. Project Work Plan and Timetable**

.....  
.....  
.....

**11. Project Detailed Budget : (Please fill the attached budget worksheet)**

.....  
.....

**12. Project Outputs :**

.....  
.....  
.....

**Endorsed by :**

.....  
(.....)

Dean/President

(Authorized person to support funding of the project)

Name of Core University/Institution .....

Date .....

**Thai Partner (optional)**

.....  
(.....)

Dean/President

(Authorized person to support funding of the project)

Name of University/Institution.....

Date.....

# ANNEX B

## Project Budget

Costs	Year 1 (2012)			Year 2 (2013)			Total
	cost/unit	number	total	cost/unit	number	total	
International & Domestic transportation	Thailand to France (B)(1)		0.00			0.00	0.00
	France to Thailand (€)		0.00			0.00	0.00
Tuition fees and training costs	In Thailand(B)		0.00			0.00	0.00
	In France (€)		0.00			0.00	0.00
Living allowance	In Thailand(B)	Please fill the Living Allowance sheet	0.00			0.00	0.00
	In France (€)		0.00			0.00	0.00
Equipment (2)	In Thailand(B)		0.00			0.00	0.00
	In France (€)		0.00			0.00	0.00
current expenses (2)	In Thailand(B)		0.00			0.00	0.00
	In France (€)		0.00			0.00	0.00

Remarks: (1) THB48,000 is an estimated airfare which OHEC will support actual international transportation cost (BKK-Paris-BKK : economy class)

(2) For information, expenses to be taken in charge by institutions or associate partners

LIVING ALLOWANCE										IN THAILAND		
Costs		Year 1 (2012)				Year 2 (2013)				Total		
		cost/unit	duration	number	total	cost/unit	duration (months)	number	total			
<b>Short Stay</b>												
<b>Baht/day</b>												
Professors / Senior researchers	In Thailand(B)	1200			0	1200			0	0		
Lecturers / Junior researchers	In Thailand(B)	700			0	700			0	0		
<b>Long Stay</b>												
<b>Baht/Month</b>												
Professors / Senior researchers	In Thailand(B)	40000			0	40000			0	0		
Lecturers / Junior researchers	In Thailand(B)	25000			0	25000			0	0		
<b>TOTAL</b>					<b>0</b>				<b>0</b>	<b>0</b>		

**Remarks: Besides daily stipend of 1,200 baht, host institution in Thailand will provide free accommodation for short stay**

French prof./senior researchers/lecturers/junior researchers/Ph.D. and Post. Doc

LIVING ALLOWANCE										IN FRANCE		
Costs		Year 1 (2012)				Year 2 (2013)				Total		
		cost/unit	duration	number	total	cost/unit	duration (months)	number	total			
<b>Short Stay (less than 10 days)</b>												
<b>Euros/Day</b>												
Professors / Senior researchers	In France (€)	110			0	110			0	0		
Lecturers / Junior researchers	In France (€)	110			0	110			0	0		
<b>Long Stay (more than 10 days)</b>												
<b>Euros/Day</b>												
Professors / Senior researchers	In France (€)	45			0	45			0	0		
Lecturers / Junior researchers	In France (€)	45			0	45			0	0		
<b>TOTAL</b>					<b>0</b>				<b>0</b>	<b>0</b>		

## PARTNERS CONTRIBUTION

	Year 1 (2012)	Year 2 (2013)	Total
<b>France (MAE)(EURO)</b>	0.00	0.00	<b>0.00</b>
<b>CHE (Baht)</b>	0.00	0.00	<b>0.00</b>
<b>French Institutions (EURO)</b>	0.00	0.00	<b>0.00</b>
<b>Thai Institutions (Baht)</b>	0.00	0.00	<b>0.00</b>
<b>Others*</b>			<b>0.00</b>

\* precise :

## GLOBAL BUDGET

Costs	France (MAE) (Euro)		Thailand (OHEC) (Baht)	French institutions (Euro)	Thai institutions (Baht)	Other(Euro)*	Other (Baht)*	TOTAL (Euro)	TOTAL (Baht)
	In Thailand	In France						#REF!	
International & Domestic transportation	France to Thailand							#REF!	
	Thailand to France		0.00						0.00
Tuition fees and training costs	In Thailand				0.00				0.00
	In France			0.00				0.00	
Living allowance	In Thailand				0.00				0.00
	In France	0.00						0.00	
Equipment	In Thailand				0.00				0.00
	In France			0.00				0.00	
current expenses	In Thailand				0.00				0.00
	In France			0.00				#REF!	
<b>Total</b>		<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>		<b>#REF!</b>	<b>0.00</b>

## หนังสือยืนยันการสนับสนุนโครงการวิจัยภายใต้ความร่วมมือไทย-ฝรั่งเศส

ในนามของมหาวิทยาลัย/สถาบัน(สถาบันแกน/เครือข่าย) .....  
ข้าพเจ้าขอยืนยันว่ายินดีให้การสนับสนุนโครงการวิจัยภายใต้ความร่วมมือไทย-ฝรั่งเศส เรื่อง  
.....  
หากโครงการดังกล่าวได้รับคัดเลือก โดยมหาวิทยาลัย/สถาบันอุดมศึกษายินดีให้การสนับสนุน  
ค่าใช้จ่ายสำหรับอาจารย์/นักวิจัยจากสถาบันอุดมศึกษาหรือสถาบันการวิจัยของฝรั่งเศสที่เดินทางมา  
ดำเนินกิจกรรมทางวิชาการภายใต้โครงการข้างต้น ในประเทศไทย ตามข้อกำหนดที่ระบุไว้ใน Call  
for Proposal 2012-2013 ซึ่งครอบคลุมค่าใช้จ่าย ดังนี้

1. ค่าที่พัก (รวมในค่าเบี้ยเลี้ยง)
2. ค่าเบี้ยเลี้ยงตามอัตราดังนี้
  - 2.1 ระยะเวลาสั้น (น้อยกว่า 1 เดือน)
    - ระดับอาวุโส อัตรา 1,200 บาท/วัน
    - ระดับอ่อนอาวุโส อัตรา 700 บาท/วัน
  - 2.2 ระยะเวลายาว (1-3 เดือน)
    - ระดับอาวุโส อัตรา 40,000 บาท/เดือน
    - ระดับอ่อนอาวุโส อัตรา 25,000 บาท/เดือน
3. ค่าทำวิจัยทั้ง in kind และ in cash (พิจารณาให้การสนับสนุนตามความเหมาะสม)

ทั้งนี้ การสนับสนุนจะครอบคลุมตลอดระยะเวลาดำเนินโครงการคือ 2 ปี โดยจะสนับสนุน  
ค่าใช้จ่ายสำหรับนักวิจัยจากฝรั่งเศสตามจำนวนคนที่กำหนดในแผนดำเนินกิจกรรมโครงการใน  
Annex B ตามอัตราที่กำหนดข้างต้น

ลงนาม .....

(.....)

วันที่ ...../...../.....

อธิการบดี หรือ

รองอธิการบดีที่ปฏิบัติราชการแทน

(พร้อมตราประทับสถาบันอุดมศึกษา)